

**Assemblée réunie  
de la Commission communautaire commune**

**Verenigde Vergadering van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

**Séance plénière  
du vendredi 26 mars 2004**

**Plenaire vergadering  
van vrijdag 26 maart 2004**

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages		Blz.
EXCUSES	200	VERONTSCHULDIGD	200
PROJET D'ORDONNANCE		ONTWERP VAN ORDONNANTIE	
— Dépôt	200	— Indiening	200
QUESTIONS ECRITES AUXQUELLES IL N'APAS ETE REPONDU	200	SCHRIFTELIJKE VRAGEN DIE NOG GEEN ANT- WOORD VERKREGEN	200
PROJETS D'ORDONNANCE		ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	
— Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'amende- ment au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995 (n <sup>os</sup> B-127/1 et 2 – 2003/2004)	200	— Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Con- ferentie van de Staten die partij zijn bij het verdrag op 12 december 1995 (nrs. B-127/1 en 2 – 2003/2004)	200
Discussion des articles	201	Artikelsgewijze bespreking	201
— Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention d'Helsinki de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau trans- frontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999 (n <sup>os</sup> B-128/1 et 2 – 2003/2004)	201	— Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag van Helsinki van 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999 (nrs. B-128/1 en 2 – 2003/2004)	201
Discussion des articles	201	Artikelsgewijze bespreking	201
— Projet d'ordonnance portant règlement définitif du bud- get de la Commission communautaire commune pour l'année 1989 (n <sup>os</sup> B-131/1 et 2 – 2003/2004)	202	— Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeen- schapscommissie voor het jaar 1989 (nrs. B-131/1 en 2 – 2003/2004)	202
			197

	Pages		Blz.
	—		—
Discussion des articles	202	Artikelsgewijze bespreking	202
<b>PROPOSITIONS D'ORDONNANCE</b>		<b>VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE</b>	
— Proposition d'ordonnance (de M. Robert Delathouwer et Mme Anne-Sylvie Mouzon) élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois dans les services du Collège réuni de la Commission communautaire commune et dans les centres publics d'aide sociale et les associations locales qu'ils créent ainsi que leur association faitière (n <sup>os</sup> B-122/1 et 2 – 2003/2004)	209	— Voorstel van ordonnantie (van de heer Robert Delathouwer en mevr. Anne-Sylvie Mouzon) tot verruiming van de nationaliteitsvoorwaarden voor de toegang tot betrekkingen bij de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, alsook bij de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de plaatselijke verenigingen die zij oprichten en de koepelvereniging hiervan (nrs B-122/1 en 2 – 2003/2004)	209
— Proposition d'ordonnance (de MM. Christos Doukeridis et Fouad Lahssaini) élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois au sein des centres publics d'aide sociale (n <sup>os</sup> B-111/1 et 2 – 2002/2003)	209	— Voorstel van ordonnantie (van de heren Christos Doukeridis en Fouad Lahssaini) tot versoepeling van de nationaliteitsvoorwaarden voor de toegang tot de betrekkingen bij de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (nrs B-111/1 en 2 – 2002/2003)	209
— Proposition d'ordonnance (de MM. Christos Doukeridis et Fouad Lahssaini) élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois au sein des services de la Commission communautaire commune (n <sup>os</sup> B-115/1 et 2 – 2003/2004)	209	— Voorstel van ordonnantie (van de heren Christos Doukeridis en Fouad Lahssaini) tot versoepeling van de nationaliteitsvoorwaarden voor de toegang tot de betrekkingen bij de diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (nrs B-115/1 en 2 – 2003/2004)	209
Discussion générale conjointe — <i>Orateurs</i> : <b>M. Robert Delathouwer, Mme Anne-Sylvie Mouzon et M. Paul Galand</b>	209	Samengevoegde algemene bespreking — <i>Sprekers</i> : <b>de heer Robert Delathouwer, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon en de heer Paul Galand</b>	209
Discussion des articles	210	Artikelsgewijze bespreking	210
<b>VOTES NOMINATIFS</b>		<b>NAAMSTEMMINGEN</b>	
— Sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995 (n <sup>os</sup> B-127/1 et 2 – 2003/2004)	211	— Over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die partij zijn bij het verdrag op 12 december 1995 (nrs B-127/1 en 2 – 2003/2004)	211
— Sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention d'Helsinki de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999 (n <sup>os</sup> B-128/1 et 2 – 2003/2004)	212	— Over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag van Helsinki van 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999 (nrs B-128/1 en 2 – 2003/2004)	212
— Sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1989 (n <sup>os</sup> B-131/1 et 2 – 2003/2004)	212	— Over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1989 (nrs B-131/1 en 2 – 2003/2004)	212
— Sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance (de M. Robert Delathouwer et Mme Anne-Sylvie Mouzon) élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux		— Over het geheel van het voorstel van ordonnantie (van de heer Robert Delathouwer en mevr. Anne-Sylvie Mouzon) tot verruiming van de nationaliteitsvoor-	

	Pages		Blz.
	—		—
emplois dans les services du Collège réuni de la Commission communautaire commune et dans les centres publics d'aide sociale et les associations locales qu'ils créent ainsi que leur association faitière (n <sup>os</sup> B-122/1 et 2 – 2003/2004)	213	waarden voor de toegang tot betrekkingen bij de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, alsook bij de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de plaatselijke verenigingen die zij oprichten en de koepelvereniging hiervan (nrs B-122/1 en 2 – 2003/2004)	213

PRESIDENCE DE MME MAGDA DE GALAN, PRESIDENTE

VOORZITTERSCHAP VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 20 h 30.*

*De plenaire vergadering wordt geopend om 20.30 uur.*

**Mme la Présidente.** — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 26 mars 2004.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 26 maart 2004 geopend.

**EXCUSES**

**VERONTSCHULDIGD**

**Mme la Présidente.** — Ont prié d'excuser leur absence : MM. Guy Vanhengel, Philippe van Cranem, Jan Béghin, Jean-Pierre Cornelissen, Bernard Ide, Jean-Luc Vanraes et Mme Caroline Persoons.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid : de heren Guy Vanhengel, Philippe van Cranem, Jan Béghin, Jean-Pierre Cornelissen, Bernard Ide, Jean-Luc Vanraes en mevrouw Caroline Persoons.

**PROJET D'ORDONNANCE**

*Dépôt*

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

*Indiening*

**Mme la Présidente.** — En date du 19 mars 2004, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a déposé le projet d'ordonnance abrogeant la loi du 27 juin 1956 relative au Fonds spécial d'assistance (n° B-137/1 – 2003/2004).

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Op 19 maart 2004 werd het ontwerp van ordonnantie tot opheffing van de wet van 27 juni 1956 betreffende het Speciaal Onderstandsfonds (nr. B-137/1 – 2003/2004), ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

— Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

**QUESTIONS ECRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ETE  
REPONDU**

**SCHRIFTELIJKE VRAGEN DIE NOG GEEN ANTWOORD  
VERKREGEN**

**Mme la Présidente.** — Je rappelle aux membres du Collège réuni que l'article 102.2 de notre Règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au Conseil dans un délai de 20 jours ouvrables.

Ik herinner de leden van het Verenigd College eraan dat artikel 97.2 van ons Reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen bij de Raad moeten toekomen.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque membre du Collège réuni n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per lid van het Verenigd College mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het Reglement bepaalde termijn :

MM. Eric Tomas et Guy Vanhengel : 1

De heren Eric Tomas en Guy Vanhengel : 1

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT A :  
L'AMENDEMENT AU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 43  
DE LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT,  
ADOPTÉE A LA CONFERENCE DES ETATS PARTIES  
LE 12 DECEMBRE 1995**

*Discussion générale*

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : DE WIJZIGING VAN ARTIKEL 43, TWEDE LID, VAN HET VERDRAG INZAKE DE RECHTEN VAN HET KIND, AANGENOMEN OP DE CONFERENTIE VAN DE STATEN DIE PARTIJ ZIJN BIJ HET VERDRAG OP 12 DECEMBER 1995**

*Algemene bespreking*

**Mme la Présidente.** — L'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

Aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

M. Paul Galand, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord ? (*Neen.*)

**Mme la Présidente.** — La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

*Discussion des articles*

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mme la Présidente.** — Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 2.** L'amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995 et approuvé par la résolution 50/155 du 21 décembre 1995 de l'Assemblée générale des Nations Unies, sortira son plein et entier effet.

**Art. 2.** De wijziging van paragraaf 2 van artikel 43 van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995 en goedgekeurd bij resolutie 50/155 van 21 december 1995 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, zal volkomen gevolg hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

**Mme la Présidente.** — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu tout à l'heure.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal straks plaatshebben.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU PROTOCOLE SUR L'EAU ET LA SANTE A LA CONVENTION D'HELSINKI DE 1992 SUR LA PROTECTION ET L'UTILISATION DES COURS D'EAU TRANSFRONTIERES ET DES LACS INTERNATIONAUX, FAIT A LONDRES LE 17 JUIN 1999**

*Discussion générale*

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET PROTOCOL BETREFFENDE WATER EN GEZONDHEID BIJ HET VERDRAG VAN HELSINKI VAN 1992 INZAKE DE BESCHERMING EN HET GEBRUIK VAN GRENSOVERSCHRIJDENDE WATERLOPEN EN INTERNATIONALE MEREN, GEDAAN TE LONDEN OP 17 JUNI 1999**

*Algemene bespreking*

**Mme la Présidente.** — L'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

Aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

M. Paul Galand, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord ? (*Neen.*)

**Mme la Présidente.** — La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

*Discussion des articles*

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mme la Présidente.** — Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 2.** Le Protocole sur l'eau et la santé à la Convention d'Helsinki de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999, sortira son plein et entier effet.

**Art. 2.** Het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag van Helsinki van 1992 inzake de bescherming en het gebruik

van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999, zal volkomen gevolg hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

**Mme la Présidente.** — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu tout à l'heure.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal straks plaatshebben.

#### PROJET D'ORDONNANCE PORTANT REGLEMENT DEFINITIF DU BUDGET DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE 1989

##### *Discussion générale*

#### ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE EINDREGELING VAN DE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET JAAR 1989

##### *Algemene bespreking*

**Mme la Présidente.** — L'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

De orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

M. Serge de Patoul, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord ? (*Neen.*)

**Mme la Présidente.** — La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

##### *Discussion des articles*

##### *Artikelsgewijze bespreking*

**Mme la Présidente.** — Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

#### TITRE I<sup>er</sup>. Année budgétaire 1989

#### CHAPITRE I. Engagements effectués en exécution du budget de la Commission communautaire commune

#### Section 1<sup>ère</sup>. Fixation des engagements

**Article 1<sup>er</sup>.** Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1989 s'élèvent à la somme de 0 BEF.

#### TITEL I. Begrotingsjaar 1989

#### HOOFDSTUK I. Vastleggingen verricht in uitvoering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

#### Afdeling 1. Vaststelling van de vastleggingen

**Artikel 1.** De vastleggingen van uitgaven verricht ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1989 bedragen de som van 0 BEF.

— Adopté.

Aangenomen.

#### Section 2. Fixation des crédits d'engagement

**Art. 2.** Les crédits d'engagement affectés par l'Assemblée réunie pour les engagements de l'année budgétaire 1989 s'élèvent au total à 2.345.600.000 BEF.

Ce montant comprend :

1° un montant de 2.345.600.000 BEF représentant les crédits d'engagement affectés par les ordonnances budgétaires. Ce montant se décompose comme suit :

a) budgets initiaux : 2.345.600.000 BEF;

Cette somme se répartit comme suit :

— crédits non dissociés : 1.945.100.000 BEF;

— crédits dissociés : 400.500.000 BEF;

b) ajustements des crédits :

augmentations : 0 BEF;

diminutions : 0 BEF;

2° un montant de 0 BEF de crédits d'engagement reportés de l'année budgétaire 1988 à l'année budgétaire 1989 en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963.

## Afdeling 2. Vaststelling van de vastleggingskredieten

**Art. 2.** De vastleggingskredieten die door de Verenigde Vergadering werd aangewezen voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1989 bedragen in het totaal 2.345.600.000 BEF.

Dit bedrag omvat :

1° een bedrag van 2.345.600.000 BEF aan vastleggingskredieten die werden toegewezen bij de begrotingsordonnanties. Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a) oorspronkelijke begrotingen : 2.345.600.000 BEF;

Deze som is onderverdeeld als volgt :

— niet-gesplitste kredieten : 1.945.100.000 BEF;

— gesplitste kredieten : 400.500.000 BEF;

b) kredietaanpassingen :

verhogingen : 0 BEF;

verminderingen : 0 BEF;

2° een bedrag van 0 BEF aan vastleggingskredieten die werden overgedragen van begrotingsjaar 1988 naar begrotingsjaar 1989 bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 3.** Le montant total des crédits d'engagements répartis pour l'année budgétaire 1989 est réduit du montant de 2.345.600.000 BEF, qui est annulé.

**Art. 3.** Het totale bedrag van de voor het begrotingsjaar 1989 omgedeelde vastleggingskredieten wordt verminderd met een bedrag van 2.345.600.000 BEF, dat geannuleerd wordt.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 4.** Par suite des dispositions reprises aux articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1989 sont fixés à 0 BEF, somme égale aux engagements enregistrés à charge de l'année budgétaire.

**Art. 4.** Ingevolge de bepalingen vervat in de bovenstaande artikelen 2 en 3, worden de definitieve vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1989 vastgesteld op 0 BEF; dit bedrag is gelijk aan de ten laste van het begrotingsjaar geboekte vastleggingen.

— Adopté.

Aangenomen.

## CHAPITRE II. Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget de la Commission communautaire commune

### Section 1<sup>ère</sup>. Fixation des recettes

**Art. 5.** Les droits constatés en faveur de la Commission communautaire commune, pour l'année budgétaire 1989, s'élèvent à la somme de 615.134.164 BEF.

Cette somme se répartit comme suit :

Recettes courantes : 615.134.164 BEF;

Recettes de capital : 0 BEF;

Produits des emprunts : 0 BEF.

### HOOFDSTUK II. Ontvangsten en uitgaven verricht in uitvoering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

#### Afdeling 1. Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 5.** De ten behoeve van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vastgestelde rechten voor het begrotingsjaar 1989 bedragen de som van 615.134.164 BEF.

Deze som is onderverdeeld als volgt :

Lopende ontvangsten : 615.134.164 BEF;

Kapitaalontvangsten : 0 BEF;

Opbrengsten uit lening : 0 BEF.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 6.** Les recettes imputées pour l'année budgétaire 1989 s'élèvent au total à 0 BEF.

Ce montant se décompose comme suit :

Recettes courantes : 0 BEF;

Recettes de capital : 0 BEF;

Produits d'emprunt : 0 BEF.

**Art. 6.** De voor het begrotingsjaar 1989 aangerekende ontvangsten bedragen in het totaal 0 BEF.

Deze som is als volgt samengesteld :

Lopende ontvangsten : 0 BEF;

Kapitaalontvangsten : 0 BEF;

Opbrengsten uit lening : 0 BEF.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 7.** Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à 615.134.164 BEF.

**Art. 7.** De vastgestelde rechten nog te innen bij de afsluiting van het begrotingsjaar bedragen 615.134.164 BEF.

— Adopté.

Aangenomen.

## Section 2. Fixation des dépenses

**Art. 8.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1989 sont arrêtés comme suit :

A. Pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés : 0 BEF se décomposant comme suit :

a) prestations d'années antérieures : 0 BEF;

b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

Crédits d'ordonnancement : 0 BEF, se composant comme suit :

a) prestations d'années antérieures : 0 BEF;

b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

B. Pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés : 0 BEF se décomposant comme suit :

a) prestations d'années antérieures : 0 BEF;

b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

Crédits d'ordonnancement : 0 BEF se composant comme suit :

a) prestations d'années antérieures : 0 BEF;

b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

Total des ordonnancements : 0 BEF.

## Afdeling 2. Vaststelling van de uitgaven

**Art. 8.** De ten laste van het begrotingsjaar 1989 aangerekende ordonnanceringen worden als volgt vastgesteld :

A. Inzake lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF, samengesteld als volgt :

a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;

b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF.

Ordonnanceringskredieten : 0 BEF, samengesteld uit :

a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;

b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF.

B. Inzake kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF, samengesteld als volgt :

a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;

b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF;

Ordonnanceringskredieten : 0 BEF, samengesteld als volgt :

a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;

b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF.

Totaal ordonnanceringen : 0 BEF.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 9.** Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge de l'année budgétaire 1989 se montent à la somme de :

A. Pour les dépenses courantes :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

B. Pour les dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

**Art. 9.** De ten laste van het begrotingsjaar 1989 uitgevoerde betalingen, verantwoord of geregulariseerd, bedragen :

A. Inzake lopende uitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Inzake kapitaaluitgaven :



— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;  
— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 10.** Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 32 de la loi du 28 juin 1963, se montent à la somme de :

A. Pour les dépenses courantes :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;  
— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

B. Pour les dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;  
— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

**Art. 10.** De ten laste van de begroting aangerekende betalingen waarvan, bij toepassing van artikel 32 van de wet van 28 juni 1963, de verantwoording of de regularisatie naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen :

A. Inzake lopende uitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;  
— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Inzake kapitaaluitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;  
— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

— Adopté.

Aangenomen.

### Section 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 11.** Les crédits de paiement ouverts à l'Assemblée réunie et affectés par cette Assemblée s'élèvent à :

A. Pour les dépenses courantes :

— Crédits non dissociés : 1.941.400.000 BEF;

— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

B. Pour les dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 3.700.000 BEF;  
— Crédits d'ordonnancement : 172.600.000 BEF.

Total : 2.117.700.000 BEF.

Ces montants comprennent :

#### I. Les crédits de paiement affectés par les ordonnances budgétaires et se décomposant comme suit :

1° Budgets initiaux :

A. Dépenses courantes :

— Crédits non dissociés : 1.941.400.000 BEF;  
— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

B. Défense de capital :

— Crédits non dissociés : 3.700.000 BEF;  
— Crédits d'ordonnancement : 172.600.000 BEF.

Total : 2.117.700.000 BEF.

2° Ajustement des crédits :

Augmentations :

A. Dépenses courantes :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;  
— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

B. Dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;  
— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

Diminutions :

A. Dépenses courantes :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;  
— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

B. Dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

**II. Les crédits de paiement reportés en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 et des dispositions spéciales s'établissent comme suit :**

A. Dépenses courantes :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

B. Dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

**Afdeling 3. Vaststelling van de betalingskredieten**

**Art. 11.** De betalingskredieten beschikbaar gesteld aan en toegevoegd door de Verenigde Vergadering bedragen :

A. Inzake lopende uitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 1.941.400.000 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Inzake kapitaaluitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 3.700.000 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 172.600.000 BEF.

Totaal : 2.117.700.000 BEF.

Deze bedragen omvatten :

**I. De betalingskredieten bestemd bij de begrotingsordonnanties, die als volgt samengesteld zijn :**

1° Oorspronkelijke begrotingen :

A. Lopende uitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 1.941.400.000 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 3.700.000 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 172.600.000 BEF.

Totaal : 2.117.700.000 BEF.

2° Kredietaanpassingen :

Verhogingen :

A. Lopende uitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

Verminderingen :

A. Lopende uitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

**II. De betalingskredieten overgedragen bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 en van bijzondere bepalingen zijn als volgt samengesteld :**

A. Lopende uitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 12.** Le montant des crédits de paiement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 1989 est réduit :

1° Des crédits de paiement non utilisés dont le report à l'année budgétaire a lieu en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 et de dispositions spéciales :

A. Dépenses courantes :

— Crédits non dissociés : 1.941.400.000 BEF;

— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

B. Dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 3.700.000 BEF;

— Crédits d'ordonnancement : 172.600.000 BEF.

Total : 2.117.700.000 BEF.

2° Des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

A. Dépenses courantes :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

B. Dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

La répartition des crédits reportés est maintenue dans le budget de 1990.

**Art. 12.** Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 1989 beschikbaar gesteld en omgedeelde betalingskredieten wordt als volgt verminderd :

1° De niet-gebruikte betalingskredieten overgedragen naar het begrotingsjaar bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 en van bijzondere bepalingen :

A. Lopende uitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 1.941.400.000 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 3.700.000 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 172.600.000 BEF.

Totaal : 2.117.700.000 BEF.

2° De beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd :

A. Lopende uitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

De omkering van de overgedragen kredieten blijft behouden in de begroting van 1990.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 13.** Des crédits complémentaires pour un montant de 0 BEF sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées en plus ou au-delà des crédits non dissociés de l'année budgétaire 1989.

A. Dépenses courantes : 0 BEF.

B. Dépenses de capital : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

**Art. 13.** Er worden bijkomende kredieten toegekend ten bedrage van 0 BEF, tot dekking van de uitgaven verricht buiten of boven de niet-gesplitste kredieten van het begrotingsjaar 1989.

A. Lopende uitgaven : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 14.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 11, 12 et 13, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1989 sont fixés comme suit :

A. Dépenses courantes :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

B. Dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

Ces sommes sont égales aux opérations imputées à charge de l'année budgétaire.

**Art. 14.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 11, 12 en 13 worden de definitieve kredieten voor het begrotingsjaar 1989 als volgt vastgesteld :

A. Lopende uitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

Deze bedragen zijn gelijk aan de verrichtingen aangerekend ten laste van het begrotingsjaar.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 15.** Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de l'année budgétaire 1989, tel qu'il ressort des articles 6 et 14 est :

— Recettes : 0 BEF.

— Dépenses : 0 BEF.

— Excédent de recettes : 0 BEF.

**Art. 15.** Het algemeen resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het begrotingsjaar 1989 zoals dit blijkt uit de artikelen 6 en 14, bedraagt :

— Ontvangsten : 0 BEF.

— Uitgaven : 0 BEF.

— Overschot van de ontvangsten : 0 BEF.

— Adopté.

Aangenomen.

### CHAPITRE III. Résultats budgétaires cumulés

**Art. 21.** Tous services réunis, budget et section particulière, les résultats cumulés du budget de 1989 se présentent comme suit :

Résultats au 31 décembre 1988 :

Budget :

Excédent de recettes : 0 BEF.

Section particulière :

Excédent de recettes : 0 BEF.

Total : excédent de recettes : 0 BEF.

Résultats de l'année 1989 (articles 15 et 20) :

Budget :

Excédent de dépenses : 0 BEF.

Section particulière :

Excédent de recettes : 0 BEF.

Total : excédent de dépenses : 0 BEF.

Résultats au 31 décembre 1989 :

Budget :

Excédent de dépenses : 0 BEF.

Section particulière :

Excédent de recettes : 0 BEF.

Total : excédent de recettes : 0 BEF.

### HOOFDSTUK III. Gecumuleerde begrotingsresultaten

**Art. 21.** Voor alle diensten samen, zowel begroting als afzonderlijke sectie, zijn de gecumuleerde resultaten van de begroting voor 1989 als volgt :

Resultaten per 31 december 1988 :

Begroting :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Afzonderlijke sectie :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Totaal : ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Resultaten van het jaar 1989 (artikelen 15 en 20) :

Begroting :

Uitgavenoverschot : 0 BEF.

Afzonderlijke sectie :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Totaal : uitgavenoverschot : 0 BEF.

Resultaten per 31 december 1989 :

Begroting :

Uitgavenoverschot : 0 BEF.

Afzonderlijke sectie :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Totaal : ontvangstenoverschot : 0 BEF.

— Adopté.

Aangenomen.

**Mme la Présidente.** — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu tout à l'heure.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal straks plaatshebben.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE ELARGISSANT LES CONDITIONS DE NATIONALITE POUR L'ACCES AUX EMPLOIS DANS LES SERVICES DU COLLEGE REUNI DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE ET DANS LES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE ET LES ASSOCIATIONS LOCALES QU'ILS CREENT AINSI QUE LEUR ASSOCIATION FAITIERE**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE ELARGISSANT LES CONDITIONS DE NATIONALITE POUR L'ACCES AUX EMPLOIS AU SEIN DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE ELARGISSANT LES CONDITIONS DE NATIONALITE POUR L'ACCES AUX EMPLOIS AU SEIN DES SERVICES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

*Discussion générale conjointe*

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE TOT VERRUIMING VAN DE NATIONALITEITSVOORWAARDEN VOOR DE TOEGANG TOT BETREKKINGEN BIJ DE DIENSTEN VAN HET VERENIGD COLLEGE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE, ALSOOK BIJ DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN, DE PLAATSELIJKE VERENIGINGEN DIE ZIJ OPRIJCHTEN EN DE KOEPELVERENIGINGEN HIERVAN**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE TOT VERSOEPILING VAN DE NATIONALITEITSVOORWAARDEN VOOR DE TOEGANG TOT DE BETREKKINGEN BIJ DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE TOT VERSOEPILING VAN DE NATIONALITEITSVOORWAARDEN VOOR DE**

## **TOEGANG TOT DE BETREKKINGEN BIJ DE DIENSTEN VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

*Samengevoegde algemene bespreking*

**Mme la Présidente.** — L'ordre du jour appelle la discussion générale conjointe des propositions d'ordonnance.

Aan de orde is de samengevoegde algemene bespreking van de voorstellen van ordonnantie.

La discussion générale conjointe est ouverte.

De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

La parole est à M. Serge de Patoul, rapporteur.

Het woord is aan de heer Serge de Patoul, rapporteur.

M. de Patoul, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

Het woord is aan de heer Delathouwer.

**De heer Robert Delathouwer.** — Mevrouw de Voorzitter, in tegenstelling tot andere verslagen ben ik niet onverdeeld tevreden over het verslag waarin slechts één uiteenzetting wordt toegelicht. Dat is ook de reden waarom ik in plenaire vergadering herhaal wat ik in commissie heb gezegd.

Onderhavig ontwerp ligt in het verlengde van gelijkaardige wetteksten. Een paar jaar geleden heeft de Brusselse Raad een revolutionaire stap gedaan door een nog wel in de Grondwet ingeschreven discriminatie in het openbaar ambt weg te werken. Als gevolg daarvan heeft iedereen toegang tot een ambt in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de pararegionale instellingen. Dat lag voor de hand, aangezien ons Gewest heel veel inwoners van vreemde origine en met een andere nationaliteit telt — 30 procent van onze bevolking — en wij voor onze administratie kwaliteit wensen. Er is geen enkele reden om te denken dat bij de groep personen die vooralsnog van een ambt waren uitgesloten, geen kwalitatief hoogstaande ambtenaren te vinden zouden zijn.

Nadien is er hier een ontwerp van ordonnantie goedgekeurd dat ook de ambten bij de gemeenten en de intercommunales openstelde voor personen met een andere nationaliteit. Overigens heb ik vastgesteld dat de Cocof vorige week ons voorbeeld is gevolgd voor haar diensten.

Vandaag stemmen we over het sluitstuk dat jobs in de OCMW's, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de ziekenhuizen en de Iris-koepel openstelt voor personen met een andere nationaliteit. Vanaf morgen zal dus bij vacatures voor de 36.000 jobs in de Brusselse openbare sector iedereen kunnen meedingen, Belg, Europeaan of niet-Europeaan. De selectie zal vooral gebeuren op de competentie van de personen.

Onze boodschap wordt blijkbaar overgenomen door het Vlaamse en Waalse Gewest. Nu is het ook nog de beurt aan de federale overheid. Ik pleit ervoor dat het grondwetsartikel 10 wordt aangepast.

Dan zullen de ordonnances, decreten en wetten niet meer kunnen worden aangevochten.

Hopelijk hebben we met onze ordonnances niet alleen in België, maar in de rest van Europa geschiedenis geschreven.

Mevrouw de Voorzitter, ik rond af. Wij hebben herhaaldelijk gezien hoe Assemblies op het einde van een legislatuur platlagen. Welnu, dat kan zeker worden gezegd van het Brussels Parlement. Denken we maar aan de discussie vanochtend over het voorstel van resolutie van de heer Cerexhe betreffende het tweetalig onderwijs. Over oppositie en meerderheid heen geven we een sterke boodschap mee aan de andere instellingen van ons land dat we voorstander zijn van tweetaligheid. Ook met onderhavig ontwerp geeft Brussel een sterk signaal. Als we echt de Europese hoofdstad en de hoofdstad van ons land willen zijn, dan hoeven we er niet voor bevreesd te zijn af en toe een voortrekkersrol op ons te nemen.

**Mme la Présidente.** — La parole est à Mme Anne-Sylvie Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.** — Madame la Présidente, Monsieur le Ministre, Chers Collègues, M. Delathouwer nous a rappelé très brièvement les raisons principales qui plaident pour la suppression de la condition de nationalité dans l'accès aux emplois statutaires. Nous avons eu l'occasion d'en parler longuement lorsque nous l'avons décidé au niveau des ministères et des parastataux régionaux. Nous l'avons fait aussi au niveau des communes et des intercommunales et ce soir, nous le faisons pour les CPAS, les inter-CPAS et les hôpitaux publics.

Dans de travail parlementaire dans cette maison, parce que c'est à la fois très symbolique et très concret. Etant à Saint-Josse, aussi bien à la commune qu'au CPAS, je trouve très important que la fonction publique locale soit à l'image de la population.

Dès que vous aurez voté cette proposition d'ordonnance comme un seul homme, comme une seule femme, je compte sur le gouvernement pour faire en sorte qu'elle soit rapidement ratifiée et sanctionnée et publiée au *Moniteur belge*. Ensuite, nous lancerons nos examens statutaires en supprimant cette condition de nationalité parce que de nombreux travailleurs, notamment au CPAS de Saint-Josse, attendent la possibilité de se présenter aux examens statutaires. (*Applaudissements.*)

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. Paul Galand.

**M. Paul Galand.** — Madame la Présidente, mon groupe soutient cette proposition d'ordonnance. Comme indiqué dans l'ordre du jour, des membres de mon groupe avaient déposé des propositions d'ordonnance allant dans le même sens et, les numérotations en faisant foi, avant celle que nous allons voter. Bien sûr, comme c'est l'objectif qui prime, nous nous associerons à la satisfaction qui a été exprimée tout à l'heure. C'est un signal dans des matières qui nous tiennent particulièrement à cœur, à savoir tout ce qui concerne le social, la santé et la lutte contre la précarité. Nous devons veiller à ce que l'ensemble des Bruxellois et des travailleurs sociaux partagent l'idéal qui vise des aides et des accompagnements qui remettent dans le courant général, dans la vie régionale, le maximum de personnes qui seraient aidées via ces services, ce n'est pas la survie qu'on vise mais la participation citoyenne.

**Mme la Présidente.** — La discussion générale conjointe est close.

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

*Discussion des articles*

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mme la Présidente.** — Nous passons à la discussion des articles de la proposition d'ordonnance sur la base du texte adopté par la commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het voorstel van ordonnantie aan op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 2.** Les citoyens qui ne sont ni de nationalité belge ni ressortissants de l'Union européenne ou de l'Espace économique européen, ont accès, dans les services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région bruxelloise, aux emplois qui ne comportent pas de participation, directe ou indirecte, à l'exercice de la puissance publique et aux fonctions qui n'ont pas pour objet la sauvegarde des intérêts généraux de l'État ou des autres collectivités publiques.

**Art. 2.** De burgers met een andere dan de Belgische nationaliteit en die geen onderdaan zijn van de Europese Unie of de Europese Economische Ruimte, komen in aanmerking voor burgerlijke ambten bij de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, voor deze betrekkingen die geen rechtstreekse of onrechtstreekse deelneming aan het openbaar gezag inhouden of geen werkzaamheden omvatten strekkende tot de bescherming van de algemene belangen van de Staat of andere openbare instanties.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 3.** L'article 43 de la loi organique des centres publics d'aide sociale du 8 juillet 1976 est complété par l'alinéa suivant :

« Les citoyens qui ne sont ni de nationalité belge ni ressortissants de l'Union européenne ou de l'Espace économique européen, sont admissibles aux emplois civils dans les CPAS, les associations visées au chapitre XII, ainsi que dans l'association faitière visée au chapitre XIIbis, qui ne comportent pas de participation, directe ou indirecte, à l'exercice de la puissance publique ou aux fonctions qui n'ont

pas pour objet la sauvegarde des intérêts généraux de l'Etat ou des autres collectivités publiques. ».

**Art. 3.** Aan artikel 43 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt de volgende alinea toegevoegd :

« De burgers met een andere dan de Belgische nationaliteit en die geen onderdaan zijn van de Europese Unie of de Europese Economische Ruimte, komen in aanmerking voor burgerlijke ambten bij de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, alsook bij de koepelvereniging zoals bedoeld in hoofdstuk XII, alsook bij de koepelvereniging zoals bedoeld in hoofdstuk XIIbis, voor deze betrekkingen die geen rechtstreekse of onrechtstreekse deelneming aan het openbaar gezag inhouden of geen werkzaamheden omvatten strekkende tot de bescherming van de algemene belangen van de Staat of andere openbare instanties. ».

— Adopté.

Aangenomen.

**Mme la Présidente.** — Le vote sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance aura lieu tout à l'heure.

De stemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie zal straks plaatshebben.

Nous interrompons ici nos travaux pour reprendre l'ordre du jour du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Wij onderbreken hier onze werkzaamheden om de agenda van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad te hervatten.

*La séance plénière est suspendue à 20 h 45.*

*De algemene vergadering wordt om 20.45 uur geschorst.*

*Elle est reprise à 23h20.*

*Ze is om 23.20 uur hervat.*

**Mme la Présidente.** — La séance plénière est reprise.

De algemene vergadering is hervat.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT A :  
L'AMENDEMENT AU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 43  
DE LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT,  
ADOPTÉ A LA CONFERENCE DES ETATS PARTIES  
LE 12 DECEMBRE 1995**

*Vote nominatifs sur l'ensemble*

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : DE WIJZIGING VAN ARTIKEL 43, TWEEDE LID, VAN HET VERDRAG INZAKE DE RECHTEN VAN HET**

**KIND, AANGENOMEN OP DE CONFERENTIE VAN DE STATEN DIE PARTIJ ZIJN BIJ HET VERDRAG OP 12 DECEMBER 1995**

*Naamstemming over het geheel*

**Mme la Présidente.** — Nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

53 membres sont présents.

44 répondent oui dans le groupe linguistique français.

5 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

4 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

53 leden zijn aanwezig.

44 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

5 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

4 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan : het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont répondu oui :

Ja hebben geantwoord :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Mme Bertieaux, M. Boelpaep, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Mme De Galan, MM. Daïf, De Wolf, Decourty, Doukeridis, Mmes Dufourny, Emmerly, M. Galand, Mme Geuten, M. Hance, Mme Lemesre, M. Mahieu, Mme Meunier, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Mook, Ouezekhti, Parmentier, Pesztat, Mme Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Rorive, Saïdi, Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. van Eyll, Van Roye, Mme Wynants, MM. de Clippele et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heer Delathouwer, mevrouw Grouwels, mevrouw Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU :  
PROTOCOLE SUR L'EAU ET LA SANTE A LA CONVENTION  
D'HELSINKI DE 1992 SUR LA PROTECTION ET  
L'UTILISATION DES COURS D'EAU TRANSFRONTIERES  
ET DES LACS INTERNATIONAUX, FAIT A LONDRES  
LE 17 JUNI 1999**

*Vote nominatif sur l'ensemble*

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING  
MET : HET PROTOCOL BETREFFENDE WATER EN  
GEZONDHEID BIJ HET VERDRAG VAN HELSINKI  
VAN 1992 INZAKE DE BESCHERMING EN HET GEBRUIK  
VAN GRENSOVERSCHRIJDENDE WATERLOPEN EN  
INTERNATIONALE MEREN, GEDAAN TE LONDEN OP  
17 JUNI 1999**

*Naamstemming over het geheel*

**Mme la Présidente.** — Nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

53 membres sont présents.

44 répondent oui dans le groupe linguistique français.

5 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

4 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

53 leden zijn aanwezig.

44 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

5 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

4 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan : het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont répondu oui :

Ja hebben geantwoord :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Mme Bertieaux, M. Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Mme De Galan, MM. Daïf, De Wolf, Decourty, Doulkeridis, Mmes Dufourny, Emmery, M. Galand, Mme Geuten, M. Hance, Mme Lemesre, M. Mahieu, Mme Meunier, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Parmentier, Peszkat, Mme Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Rorive, Saïdi, Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. van Eyll, Van Roye, Mme Wynants, MM. de Clippele et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heer Delathouwer, mevrouw Grouwels, mevrouw Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT REGLEMENT DEFINITIF  
DU BUDGET DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE POUR L'ANNEE 1989**

*Vote nominatif sur l'ensemble*

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE EINDREGELING  
VAN DE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET JAAR 1989**

*Naamstemming over het geheel*

**Mme la Présidente.** — Nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

64 membres sont présents.



43 répondent oui dans le groupe linguistique français.  
5 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.  
2 répondent non dans le groupe linguistique français.  
4 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

64 leden zijn aanwezig.  
43 antwoorden ja in de Franse taalgroep.  
5 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.  
2 antwoorden neen in de Franse taalgroep.  
4 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan : het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont répondu oui :

Ja hebben geantwoord :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Mme Bertieaux, M. Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Mme De Galan, MM. Daïf, De Wolf, Decourty, Doulkeridis, Mmes Dufourny, Emmery, M. Galand, Mmes Geuten, Lemesre, M. Mahieu, Mme Meunier, M. Michel, Mme Molenberg, M. Mook, Mme Mouzon M. Ouezekhti, Parmentier, Pesztat, Mme Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Saïdi, Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. van Eyll, Van Roye, Mme Wynants, MM. de Clippele en de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heer Delathouwer, mevrouw Grouwels, mevrouw Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Ont répondu non :

Neen hebben geantwoord :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Hance et Mme Rorive.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE ELARGISSANT LES CONDITIONS DE NATIONALITE POUR L'ACCES AUX EMPLOIS DANS LES SERVICES DU COLLEGE REUNI DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE ET DANS LES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE ET LES ASSOCIATIONS LOCALES QU'ILS CREENT AINSI QUE LEUR ASSOCIATION FAITIERE**

*Vote nominatif sur l'ensemble*

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE TOT VERRUIMING VAN DE NATIONALITEITSVOORWAARDEN VOOR DE TOEGANG TOT BETREKKINGEN BIJ DE DIENSTEN VAN HET VERENIGD COLLEGE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE, ALSOOK BIJ DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN, DE PLAATSELIJKE VERENIGINGEN DIE ZIJ OPRICHTEN EN DE KOEPELVERENIGINGEN HIERVAN**

*Naamstemming over het geheel*

**Mme la Présidente.** — Nous passons maintenant au vote nominatif sur la proposition d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het voorstel van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

54 membres sont présents.  
43 répondent oui dans le groupe linguistique français.  
5 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.  
2 répondent non dans le groupe linguistique français.  
4 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

54 leden zijn aanwezig.  
43 antwoorden ja in de Franse taalgroep.  
5 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.  
2 antwoorden neen in de Franse taalgroep.  
4 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la proposition d'ordonnance qui sera soumise à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het voorstel van ordonnantie aan : het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont répondu oui :

Ja hebben geantwoord :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Mme Bertieaux, M. Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Mme De Galan, MM. Daïf, De Wolf, Decourty, Doukeridis, Mmes Dufourny, Emmery, M. Galand, Mmes Geuten, Lemesre, M. Mahieu, Mme Meunier, M. Michel, Mme Molenberg, M. Mook, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Pesztat, Mme Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Saïdi, Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. van Eyll, Van Roye, Mme Wynants, MM. de Clippele et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Delathouwer, mevrouw Grouwels, mevrouw Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Ont répondu non :

Neen hebben geantwoord :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Hance et Mme Rorive.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

Les propositions d'ordonnance :

— élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois au sein des centres publics d'aide sociale (n<sup>os</sup> B-111/1 et 2 – 2002/2003);

— élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois au sein des services de la Commission communautaire commune (n<sup>os</sup> B-115/1 et 2 – 2003/2004);

deviennent sans objet.

De voorstellen van ordonnantie :

— tot versoepeling van de nationaliteitsvoorwaarden voor de toegang tot de betrekkingen bij de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (nrs B-111/1 et 2 – 2002/2003);

— tot versoepeling van de nationaliteitsvoorwaarden voor de toegang tot de betrekkingen bij de diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (nrs B-115/1 et 2 – 2003/2004);

hebben geen voorwerp meer.

**Mme la Présidente.** — La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Prochaine séance plénière sur convocation de la Présidente.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van mevrouw de Voorzitter.

— *La séance plénière est levée à 23 h 25.*

*De plenaire vergadering wordt om 23.25 uur gesloten.*



0704/5937  
I.P.M. COLOR PRINTING  
☎ 02/218.68.00